

地址南京珍珠橋第十四號 電報掛號一二三五

總 理 遺 囑

Copyright © 1987 by McGraw-Hill Inc.

爲佈告事查本局高等考試應考人往來舟車等費准繳半
經本會製定半價乘車乘船憑單函送襄試處發領一面布
置考試業經完竣關於本局考試一切事宜須結束所有
乘船憑單定於八月二十五日止既行亭發以青手簡除預

以顧客利益為前提——

開
始
營
業

優
待
顧
客

壹
開幕贈送紀念袖珍冊
貳
開幕舉辦紀念存款

內容
五年日歷
北平名勝古蹟紀要
西湖圖
西遊覽紀要
首都簡明地圖
近畿六首
杭州西湖圖
各鐵路火車行車時刻表
上海市交通路綫圖
各綫飛機
年陰陽便查表
電碼表
市公及價目表
時表
航空表

南京大陸銀行添設北門橋支行通告

支行開業日期 八月二日
電話 本行三三七七 八八零 支行三一五八三
營業時間 每日上午九時至四時
行址 本行朱雀路四象橋北境
支行北門橋魚市街五十
凡在本行或支行一處開立往來而欲在兩處收付款項者請多留印鑑一張以備存驗特此
行已有往來而欲在支行收付款項者即請來行加存印鑑

軍政部首都被服廠第一工場續招藝徒廣告

大易經序言召募藝徒五十名取錄人數尚未足額茲再展期十天有志就學者須於本月廿八日以前到場報名廿九三十日到場應考簡章函索即寄地址南京三條巷

召募建逸天女臺房舍展用

本所擬於首都紫金山建設天文台宇儀至小赤道儀室及儀器房各一座內有設備天文望遠鏡大望遠鏡望遠鏡及儀器

招標建築天文臺房舍屋基

海軍波瑟四十二號某工程司領取圖樣說明書招標簡章標準格式等件限於八月廿五日中午十二時以前將標函用火漆加蓋圖章并交收者請開具承造各項工程略表及納大洋二十五元自即日起算作押票如未得標者恕不發還

牙及作當日午後二時在本所當眾開標後一星期內決定得標人凡未得標者懇所發收據將保證金領回領額數概不退還

至八月廿四日止向南京項目工程局大廳交納大洋二十五元或逕交該局代辦處金五百元送交會內基工務司或逕交中央研究院天文研究所營

國立中央研究院天文研究所啟

京市雜貨等二十萬業公會爲登記進口貨單要事

逕啟者敝等二十八業同業公會自萬寶山案發生以來敝僑同慨曾於七月二十一日共同集議除電呈外交部嚴重交涉外對於日貨自自動停進及登記實行經濟絕交以平決所有各業公會領取登記送來者固未送來亦有移希各商號即日填就送交各該業公會以便彙齊查核除函咨首都各界日會協盛辦理外特先聲明 同業公會辦事處

本館照書期滿定於本月二十日開放閱書普通書閱覽不收費善本售券仍舊

青島市財政局通告

啟事

諸君者梓兄此次歸省辱承雲錦感慕託原擬踵門過辭許客雅意乃因行色匆促不能如期特刊報端鳴謝希諒

章君厚生八月初二時下午一時至三時館址：本京漢口江干

府通告事案照本市第二期議決土地業經本局規定地段呈奉

堂舉行凡有願領本市公地者可屆期前來本局繳納保證金領取

爲通告事案照本市第二期議決土地業經本局規定地段呈奉

堂舉行凡有願領本市公地者可屆期前來本局繳納保證金領取

金陵療養院

預繳保證金數目本局印有詳表連同章程地圖一併發售每份大洋四角如函購可寄郵票四角四分立即寄達特此通告

單以便運到就場租所有本期放領公地路名地號以及租權金庫

南京土地局遷京止不客所呈呈照字咨

院長郭秉鈺

院員包鼎輔君主楊孫君等均事員中西治療精確而于戒煙尤能淨絕病根改進

實苦海慈航幸勿交臂失之愚公謹啓

南京世界書局同原址太平路新屋照常營業

大 功 坊 中 市

便宜草帽八折特價不等化脫一只洋包君戴到秋， 兒童草帽尤其便宜每頂祇售四角。

做父母的亟應買一頂給他戴戴。

上海法政學院
法政大學
原名上海
旅京畢業同學
公鑒
逕啓者凡在母校十七年度十八年度畢業同學之畢業證書請於八月三十日以前送交本會鑑定同校呈請教育部登記以便轉上
海法政學院旅京畢業同學會執行委員會啟

國立中央大學布告第一八五號

為布告事查本大學二十年度招生考試因投考人數過多首都

又無其他國立大學可以收容愛護青年多予升學機會起見

將錄取名額特別增廣所有錄取新生業經指定成賢街學生第

二宿舍為住宿地點並經布告在案惟該宿舍房屋僅數三百三十餘人之住宿而本年度本部各院之新生計有五百餘人自不能悉數容

納其編製床位辦法規定以繳設計冊先後為次第凡名額已滿無處寄宿者惟有自覓寓所本大學無法代謀至十七十八十九各系容

入學各生均經分別指定宿舍望遵照新頒編製辦法如限遷移勿再延誤至盼此布

校長朱家驊
中華民國二十一年八月十八日

李執律師代表施福貞聲明竊失圖章

據南京市立南湖小學校長施福貞聲稱竊員於十八年在被校竊方形偽文篆體一方印章一顆蓋有「施福貞」字樣又於本月遺失該印一顆近發現有人冒用上方章圖章偽造文憑及各種文件等情前來本律師查核無誤合代登報聲明如上事務所大石塘街三十六號電話二一六二號

外埠招徠諸事除向法院訴追外特委託貴律師代登報聲明上項圖章作廢等情前來本律師查核無誤合代登報聲明如上事務所大石塘街三十六號電話二一六二號

茲據世界大飯店委託本律師劉伯昌代世界大飯店啟事
與本店無涉所有本店出盤以前債權債務各事仍歸本店清理並里結云云特代聲明

茲據世界大飯店委託稱本店因所得聲價不敷分配現擬對準於每日自午後一時起至五時止以還作爲清結如蒙各債權人贊同自本月十九日起即可開始至本店理處取欸以資結東此佈

徽記世界大飯店受盤聲明

本號於本月十五日憑同律師並中證人傳盤南京門窗橋太平路第五十七號西牌世界大飯店門面生財裝修及一切器皿等件業已接清楚標明日期張自接收以後一切營業全歸徽記主持所有世界大飯店以前一切銀錢事項由該店清理處理結與受盤人無涉特此登報聲明

徽記世界大飯店籌備處啟

首 部 各 界 反 日 獲 僑 救 國 會 緊 急 通 告 第 三 號

功 城 官 祈
坊 內 市

永泰昌五金電料車行廣告

本號定於八月十一日開張統辦各國名廠五金電料橡皮車件各色油漆以上貨品無不完備貨名繁多不及細載零躉批發無不克己倘蒙惠顧無不歡迎特此露佈

本店主人謹白 電話二三七三

為緊急通告事本會由京市農工商學聯合會及救國團體來函及由京市農工商學聯合會及救國團體來函及由京市農工商學聯合會及救國團體來函

市各商號公司日貨事宜均已進行辦理并已登報通告至登記地點一設城內中正街市商會內一設下關二馬路交通旅館此外並未設置其他登記處近聞有人假冒借名義辦理日貨登記誠恐各商號公司不分真偽妄行登記愛特公告仰本市各商號公司除在以上兩地履行登記外餘概不生效力切勿自誤為要特此通告 八月十五日

本院建築會議廳二層樓房一所及補修院內道路園林招商承包訂於民國二十年九月十日在本院開標如願承包者務於八月二十五日以前到院繳納紙費大洋五元領取圖樣按章投標特此廣告(院址高樓門)

修業年限 特科三角班 一年半畢業 航空量影測量班 二年畢業 四、待遇 學宿費免收月給伙食費八元服裝自備畢業後由測量局分別任用 男生十八歲以上二十歲以下 點
南京大橋本校(後門在石梁婆巷) 六、考試課目 黨義國文代數平面立體幾何平面三角解析幾何理化英德法文之一 鉛筆畫 七、報名日期 八月十七日至八月二十
七日報名須帶畢業證書及四寸脫帽半身像片兩張並繳報名費兩元 八、考試 口試及體格檢查 八月二十八日辦理各種定期儲金活期儲金國內外匯兌(即通匯地點四千餘處)並附設郵政局一所收發平快航空郵件并收發有線

南京郵政儲金滙業局

中國墾業銀行委託上海銀行代兌鈔票廣告

謹啓者敝行發行鈔票計上海天津地名十元五元一元三種鈔票便利各埠起見特託南京大行宮上海銀行隨時十足兌現特此通告

中國墾業銀行謹啟

中國國貨銀行

中國銀行
儲蓄部
 厚優息利
 南京分行新街口東
 電話 三三三三
 三六二七
 四
 勵志社辦事處 電話 二六九一

上海源來行緊要啓事

進口之貨其本車上有我國駐在該地領事蓋印簽字尤足證明此貨之實在出處至外間有稱爲東粉者則以該貨數年前曾有人從日本轉運來申兼與日貨小包粉相類似以致一般不明來源者稱爲日貨事亦有之然凡事須重實在不能以不知者之誤稱即作爲日貨也特此聲明以免各界誤會

實業部招考工廠檢查學員通告

[illegible]

教育部核准
校董會立案
南京市私立農科職業學校招生

洋十元畢業後退還外每學期應繳膳費大洋四十
元講義費暫納大洋五元多少補書籍自備
報名日期自即日起至
試前二日止
考試日期八月二十三
日上午八時
考試地點南京本校
附註詳閱章程
董事長蔡元培校長常宗
會

江蘇省立南京女子中學
續招新生一試

上海女子中學
幼稚師範科
普通科
招生
報名八月二十三日止考期二十四日開學
十六日簡章須郵一分詳章八分校址上海西門
文廟學西街 主席 朱良英 校長 李子廉

南京文化學院 賣男所生

女子親生

本院電話三八一四
章附理分即寄
主席于右任
校董邵力子
院長鄺摩漢
副院
（一）初中二年級高中三年級新生各六十名

南京文化學院
附屬中學
男女招生

南京五卅中學招收男女生

首都女子法政講習所第二次招

國立交通大學上海各學院錄取新生

仁、童登琮，王廷濤，楊拯，韓伯松，徐懷雲，邱德榮，李立丞，黃允中，王廷生，三十三名廣子，孫成六，吳惟星，趙女英，朱家珍，蘇文熙，劉有章，宋士強，張金芳，羅作倫，謝樹本，盧厚康，周章，司一，王理學，王國棟。	葉世強，毛振華，楊明澤，桂雍，李兆奎，李斯立，南七聲，陶正定，陸錦標，朱樂耕，陸榮振。
(一)備取生五名：張景泰，張發，王兆奎，李斯立，南七聲。	(二)備取生二十七名：陶正定，陸錦標，朱樂耕，陸榮振。
(三)備取生五名：張景泰，張發，王兆奎，李斯立，南七聲。	(四)備取生五名：張景泰，張發，王兆奎，李斯立，南七聲。

[illegible][illegible]

市教育委員會南京育羣中學第二期招生須待正取生有缺額時由本校於九月十四日以前通知傳補

心理爲什麼要建設呢？因爲舊心理是太陳腐了，太過了，窄太科學化了，如崇拜洋商一也，有錢私藏引賊招盜二也，隨時揮

理財經，
理濟不
建心事
設理儲

建國

存同胞，使我國社會經濟得呈繁榮之象，本會爲華僑義舉機關，
月存三元，六元，不勝歡迎。
每月有得獎利
或十五元
十二元

上海中法儲蓄會京南分會設寶珠廊

五德油廠明漆油廣告

財政部布告

第三零六號

茲佈告：查本年八月三十一日算總公債七厘債券第二十一號息票開始付救之期所有付息事宜仍委託各地中央交通三銀行查照歷屆成案經理其付息期限仍以三年為期逾期不取即行作廢余分函未週知特佈告。

中華民國二十五年八月十三日 財政部長 翁文灝 呈

中央政治
招標建築

南京北平定期復抗

抗
空

本公司京平線飛機現定自八月廿二日起復航除星期一外每日晨八時自南京北平對開上行下行各一次於下午三時四十分到達
凡自京滬一帶寄往華北各埠之信件及包裹皆可加納航空郵費由飛機遞運每重二十公分加費一角五分 當日寄到迅速無比本公司

可滬漢航線照舊飛行不日即將展長至

諸君欲知今日上下水輪船到甯時刻請撥四一六六六電話

邊中國旅

中南銀行

各種定期存款
一、二、三個月
整存整付
零存整付
零存零付
活期存款

本行資本及公積金
總額一千萬元
已收資本五百萬元
公積金五百萬元

特種儲蓄
零存整付
零存零付
活期存款

電話：經理部二九六六
副經理三五〇四
營業部三三七七

面索

舌 翟 周 駁

在路過幸
 半近八角每逢星期一出版每期大洋四分郵費在內
 編輯者舌躍曼報社
 地址南京二郵局廿五號
 電話三三六七
 售處各書局



今日本報廣告擁擠尙有頭等廣告移登在第二張第二版閱者注意

紀念廖仲愷先生

距今六年前之今日，本黨革命先驅廖仲愷先生，在廣州被反革命份子狙擊殞命。廖先生之革命精神，與吾人無異，其革命事業，亦與吾人無異。廖先生之革命事業，乃為中國之革命事業。廖先生之革命精神，乃為中國之革命精神。廖先生之革命事業，乃為中國之革命事業。廖先生之革命精神，乃為中國之革命精神。

蔣主席定今晨啟節返京

昨在滬接見葉楚傖等
晚間在私邸宴于鳳至

▲本報十九日上海專電 蔣主席定於今日晨啟程返京，昨在滬接見葉楚傖等，晚間在私邸宴于鳳至。▲本報十九日上海專電 蔣主席定於今日晨啟程返京，昨在滬接見葉楚傖等，晚間在私邸宴于鳳至。

救濟漢水災

財東撥十七萬派員散放
蔣主席節節撥款救濟

▲本報十九日上海專電 財東撥款十七萬派員散放，蔣主席節節撥款救濟。▲本報十九日上海專電 財東撥款十七萬派員散放，蔣主席節節撥款救濟。

閻馮將出關

徐永昌即赴平調張
徐永昌即赴平調張

▲本報十九日北平專電 閻馮將出關，徐永昌即赴平調張。▲本報十九日北平專電 閻馮將出關，徐永昌即赴平調張。

閻馮將出關

徐永昌即赴平調張
徐永昌即赴平調張

▲本報十九日北平專電 閻馮將出關，徐永昌即赴平調張。▲本報十九日北平專電 閻馮將出關，徐永昌即赴平調張。

閻馮將出關

徐永昌即赴平調張
徐永昌即赴平調張

美人建議

以過剩小麥充賑災用

▲本報十九日上海專電 美人建議以過剩小麥充賑災用。▲本報十九日上海專電 美人建議以過剩小麥充賑災用。

蘇爾德等再來華

考察教育衛生等

▲本報十九日上海專電 蘇爾德等再來華考察教育衛生等。▲本報十九日上海專電 蘇爾德等再來華考察教育衛生等。

張副司令 于鳳至

張副司令 于鳳至

▲本報十九日北平專電 張副司令 于鳳至。▲本報十九日北平專電 張副司令 于鳳至。

三民主義的中正論

三民主義的中正論

▲本報十九日北平專電 三民主義的中正論。▲本報十九日北平專電 三民主義的中正論。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱毛殘匪全部解決

飛機轟炸赤匪收效甚大

▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。▲本報十九日南昌專電 朱毛殘匪全部解決，飛機轟炸赤匪收效甚大。

朱子文談

亦不派員赴美

▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。

朱子文談

亦不派員赴美

▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。

朱子文談

亦不派員赴美

▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。

朱子文談

亦不派員赴美

▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。

朱子文談

亦不派員赴美

▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。▲本報十九日上海專電 朱子文談亦不派員赴美。

金城銀行儲蓄部

民國二十二年上期
決算報告表

種類	金額
定期存款	1,234,567.89
活期存款	987,654.32
零存整付	567,890.12
存本付息	345,678.90
其他儲蓄	234,567.89
合計	3,369,758.12

大東書局

●念紀週五十●

大贈券兩月

是十五年來第一次驚人壯舉！
各省分局特約同時舉行

內期此在：止日卅月九，起日一月八

角一券書洋實贈，角五書圖版本滿購
角二券書洋實贈，元一書圖版本滿購

書價特、約預、書售寄、書版外買購
付繳、誌雜定預及、具文、品用育教
角一券贈元一滿、費學社學授函律法
本一記日念紀贈加元五滿、外券贈除
止為完贈、本一冊念紀贈加、元十滿

路平太京南 局分

開明書店

明葉活

原價每頁三釐
發售特價兩月
每頁祇售二釐

本館因中等以上各級學校國文、坊間出版的國文教科書，太呆板不適用，故特自選文，交書記、油印，又多次校閱，不遺餘力，苦心研究，總算印出了這「開明活葉文選」，特請有經驗的教師，選古今各體名文，加上新式標點分段，等紙張印刷，每篇都可零售，價值十分低廉，凡是用過的，無不稱讚，學生個人自備，無不稱便，五年以內，已出版七百餘篇，近來他處仿效者甚多，但一經比較，便可知「開明活葉文選」有種種優點：

- 一、篇數達七百餘篇，適用極廣。
- 二、每篇皆成一冊，不致散失。
- 三、自一份到數十份，都可購買。
- 四、有缺的，隨時可向本館補購。
- 五、校對精細，紙張潔白，印刷清楚。
- 六、另編詳細的註釋，對學生理解，大有裨益。
- 七、為教學者便利起見，將選文按照程度，分成四級，另裝發售。
- 八、除分裝外，更便於文章內容，及形制編成「開明活葉文選」，是供自修補用。

本館為採用開明活葉文選者，便利起見，特將開明活葉文選，生將印成各篇，加以詳細註釋，正確之註釋，每篇首尾，均有作者及譯者之姓名，其次文法，一字一典，必詳其義，其末則有註釋，如第一、第二、第三、第四、第五、第六、第七、第八、第九、第十、第十一、第十二、第十三、第十四、第十五、第十六、第十七、第十八、第十九、第二十、第二十一、第二十二、第二十三、第二十四、第二十五、第二十六、第二十七、第二十八、第二十九、第三十、第三十一、第三十二、第三十三、第三十四、第三十五、第三十六、第三十七、第三十八、第三十九、第四十、第四十一、第四十二、第四十三、第四十四、第四十五、第四十六、第四十七、第四十八、第四十九、第五十、第五十一、第五十二、第五十三、第五十四、第五十五、第五十六、第五十七、第五十八、第五十九、第六十、第六十一、第六十二、第六十三、第六十四、第六十五、第六十六、第六十七、第六十八、第六十九、第七十、第七十一、第七十二、第七十三、第七十四、第七十五、第七十六、第七十七、第七十八、第七十九、第八十、第八十一、第八十二、第八十三、第八十四、第八十五、第八十六、第八十七、第八十八、第八十九、第九十、第九十一、第九十二、第九十三、第九十四、第九十五、第九十六、第九十七、第九十八、第九十九、第一百。

選文葉活明開
冊裝合級分

種丁	種丙	種乙	種甲
年級二級	年級二級	年級二級	年級二級
適中	適中	適中	適中
二已冊出	五已冊出	十已冊出	三已冊出

角三洋大價實冊每
元五價特購合冊廿部全

經濟新聞

（二十二年八月十九日）

品名	單位	價格
新紅米	每石	3.50
老紅米	每石	3.20
綠山米	每石	3.10
紅山米	每石	3.00
以上各米	每石	2.80

本市金融

（二十二年八月十九日）

項目	金額
招商局	1,234,567.89
三北公司	987,654.32
太古洋行	567,890.12
華商銀行	345,678.90
其他	234,567.89
合計	3,369,758.12

上海商情簡報

本社八月十九日上海專電

品名	價格
華商銀行	1,234,567.89
三北公司	987,654.32
太古洋行	567,890.12
華商銀行	345,678.90
其他	234,567.89
合計	3,369,758.12

中國國民黨南京特別市執行委員會通告

（一）凡未領執照之商店，限期於八月二十日前，向本會領取執照，逾期不領者，一經查獲，即予沒收，並處罰。

津浦鐵路管理局公告

為公告事：查本局所屬各站，因業務需要，自八月二十日起，將部分班次調整，特此公告。

介紹國醫張友之

張君友之，名之，字之，號之，現居南京，精研內外科，醫術高明，特此介紹。

蔡恩培為地產補契啟事

本人蔡恩培，因故遺失地產契據，特此聲明作廢，並啟事尋找補契。

南山東洋商店

精製春夏女子斗篷，男女上等西裝，各式西裝用品，襪衫，價廉物美，歡迎參觀。

中國體育學校

招生：本校招收男女學生，年齡在十六歲以上，二十五歲以下，身體健康，志向堅定者，均可報名。

兩江女子體育學校

招生：本校招收女子學生，年齡在十六歲以上，二十五歲以下，身體健康，志向堅定者，均可報名。

徐慎觀為地產補契啟事

本人徐慎觀，因故遺失地產契據，特此聲明作廢，並啟事尋找補契。

張趾麟為地產補契啟事

本人張趾麟，因故遺失地產契據，特此聲明作廢，並啟事尋找補契。

太平路中段

地址：坐東朝西，式門面，電話：二二九四五號。

稿撰社藝文國中
號二十四第
日十二月八年廿國民華中

「翻譯論戰」的旁觀者的話
吉星的隨筆一則
我等候你
歌德語錄
邂逅
編後

侯機
劉宇
招勉之
何家槐
崇羣

第一趟先生，是從來沒有譯過稍深較難的文藝理論的東西，就是譯着那些英美粗糙的轉譯的小說，也時常要感到外國語的能力的不足，望文生義。畫蛇添足，以及大膽的杜撰，細校原文是每頁都有。因此諸先生譯文的聲譽，便不免有些靠不住，於是爲着使己行爲的合理化，翻譯論就不能不作出來了。

那篇文章一出現，有意無意地是惹起了另外一批「譯書匠」。這後者便是如摩頓先生（？）和魯迅先生以及其他新興文藝理論顯揚者了。隨着那位時要先將良辰抬出來而後才講話的梁實秋先生的慣例，這裏也先聲明一句「講良辰話」說，後者的論調，也並不是無原由

因爲實在的，一位人是不藉着有意的努力思索而變爲賢明的，生命的真理不是由我們所發現的。在那意思不到的瞬間，某種天惠（grace）接觸了我們的靈魂，而使它感到一種情緒，這種情緒，也不知怎樣地，我們的靈心又把它變成靈悟。這只只能在感官安靜的時候，在我們把全部的生命却貢獻那沈靜而默想的時候才能發生的。現在我覺

是明白那無爲救世的理智方面的態度了。

外，不多說一句廢話。奇特的婦人！

假設一種活得很好的生活的證據（一定是「榮譽，愛，服從，虔敬的朋友」的時候，那麼顯然地，我的生活算是連那中庸的理想都趕不上。朋友我有過，並且現在仍然有；但是很少的。榮譽與服從——麼？勉強一下嗎？夫人或許是可以表他這些幸福的。若提到愛——

讓我製自己把實情吐露出來好了，我真相信在我一生中的任何時間我會昇過一個值得我愛的那一種人麼？我總是不過火地問自己了，太奸詐批評我周圍的一切了；太無理地傲慢了。像我這樣的人都是孤獨地活，孤獨地死的，不管在表面上怎樣地有人陪伴着，我並不抱怨；豈但不抱怨，一日復一日地在這孤獨與沉靜中躺著，我喜歡我的生活是這樣。至少我是不可以給另的人類嫌的並且這也就罷了！非常地莊重地我希望在晚年沒有長期的疾病等候着我。我希

望我能快速度地從這種純粹的享受中渡到那個平靜裏。這樣將沒有人想到我時而感到的痛苦的同情或厭倦。一個人、兩個人、甚至三個人也許會感到惋惜的，不管我的最後是怎麼樣。但我知道對於他們我也不是。這是一個在長期的隔開中偶爾為他們所親切地想到的、一個對象而已。這也就夠了，這證明在我並沒有完全地錯誤，並且證明我想到了我的日常生活能證明了一件親切的行為——一種我永沒有夢想到我有權利從那件工作的人那里承享受得的親切的行為時，我不感到滿足以上的滿足了嗎？

我等候你，永遠等我你，愛：
我不怕這秋風吹散白雲，
我不怕光滑的石頭上長青苔；

明說並不粗枝大葉，市面書界，確有價值。這「硬評」，得到革命的先鋒的頭銜，於是硬着頭皮硬吧！這種硬評，最初還可「以騙得讀者」（讀者大都虛心的），但久而久之，便不能保持讀者的信仰了。讀者的信仰若失，則買賣將必一落千丈，這不弄吹臺了麼？於是硬評的理論焉能不叫出來？

公想說公的理，要想說要理的，一有了發氣的機會，哪能不打起交手杖來呢。這次戰爭誰勝誰負，我是不敢保險的，不過這其中的内幕誰我看是這樣，不知讀者以為然否？

Gissing 的隨筆

侯 捷譯

我好久沒在這個簿子裏寫什麼了。在七月裏我受了風寒，結果患了三個星期的疾病。

我並沒受什麼苦：只不過是發燒，虛弱，每天除了讀一兩點鐘容易讀的東西以外，我的心靈便什麼都不能作了。氣候又不利于我的恢復，濕的風常在吹着，而太陽又不多。躺在牀上，我凝望着天空，我研究那天上的雲彩，這——在地裏的是雲彩，而不只是一些不成形的研究的雲彩的別詞。——總有也那特美的美觀的。不能讀着這件事

總是我所畏懼的；有一次眼睛的一點毛病幾乎沒使我怕瞎而發瘋了；但是在現在的這種環境中，在自己這安靜的寓所中，既沒有什麼紛擾使我畏懼，又沒有工作與懸念使我心煩，我覺得就是沒有書籍的幫助我也可以把時光愉快地消磨過去的。幻想，這是我在受着束縛的詩

即或你更象揚子江裏的流水；
永不回頭看我，你永不再來；
這，我也不怕，我老實不怕；
就算我被孤獨葬埋；
被飄泊把我鑄成金身；
被飄泊在我心裏築起高台；
我也永遠等候你，等候你，愛！

歌德語錄

(四)

招勉之譯

凡能解放了我們的精神却没有給我們以自制的能力的東西是有毒的。

迷信是我們天性中的一個緊要部分；當我們以為要驅除它的時候，它會躲在最僻靜的角落裏藏身，一俟它以為是平安的機會時，它又

突然地從角落裏浮出來了。

歷史所帶給我們的最好的東西是它所發動起來的熱誠。單獨有知識是不夠的；一個人一定還要知道怎樣去應用它。光是想也不行的；一定還要去行。

不是有智力的人當權，而是智力當權；不是聰明人佔光，而是聰明佔光。

——奧斯本

一個人只會聽着他所懂得的東西。

有許多人以爲他們經歷過什麼便懂得什麼的。大衆有如婦人；我們對待他們該以婦人對待之；我們除了對他們

所有重實用的人努力想把世界放在他們的手上；一切思想家，却想把世界放在他們的腦子裏。他們各自的成就如何，他們自己都可以看得見的。

實行家：凡不能成就的事業是不需要的。

思想家：凡不需要的事業是不會立刻成就的。

那些驚疑半帶的眼光。

他不耐煩地等了半天，才到開飯的時候。

他不能吃過午飯，原已輕肚餓。但置身在這種環境裏，米粒好像黏住在喉管裏似的，總覺得吞咽不下。

但是她卻一連吃了三大碗。

過的都是肥猪豬一類的身軀，小矮蛋一樣的兒女。那豬頭，在廟裏的背後摩挲，容易引起人們的憐心。剪刀亮晃晃地，在棚刺頭上，亮出來，或者冬冬一樣的一聲的頂上哀鳴。洗頭盆裏的熱氣，蒸發得異常厲害；弄得全堂都像浮起了霧障。這些醜到極點的營業者，就在這種迷迷濛濛之際中，發出惡俗不堪的笑聲。

他懶懶得要死，屢次想走，但都給攔挽住了。

『無論如何，請用過飯再去。』

『我還有點事於手……』

他聽些無意識的話，耳可奈何也微忖量着。

反而使他想到無論什麼事上去，都覺得灰心，都覺得空虛。理髮店真的不，雖過了五年，但所有的裝璜都還依舊。房子仍然只有一間半，前面理髮，後面燒飯。壁上掛着的幾面半身鏡，也還像那條的東橫西倒，破缺不完。幾個老伙計，快要把下來的樣子，以及泥地不勝重載了的煤粉，香水，瓦士林，藉滿油垢的理髮衣，以及泥地不勝重載了的煤粉，混成了奇異。理髮師都是垢的理髮衣，但沒有一個看得到上發散出來的濕氣，混成了奇異。理髮師都是垢的理髮衣，但沒有一個看得到

「再見，我就住在城站了。」
但那鰐鰐翹起了嘴唇，伸出手，堅持着要他同道去玩。
「真可厭，好好的把人絆住！」他心裏噉咕，口却默住不說話。
儘聽她囉囉。
沿街的公告音樂，鬧得他頭昏。他感不到一點興味，一點快樂。

人。

下午一點鐘，車到了城站。

『張先生，我請求你一點事。』

『什麼事？』

『因為我的行李多，自己照顧很為難，想請先生——』她紅着臉，『幫幫忙。』

『可以。』他想拒絕，但不隨心的答應了。

「但我却是整夜的待在這裏，寧願受凍。——陶姑娘！常言道：『深情所至，金石為開』，你必定了解這句話的意思……」

裏面的聲音漸漸增高，幾盞趁火打劫的野狗在臨近暗地狂吠：『請恕我冒昧，陶姑娘！白天我不是有信給你嗎？……』

「誰看你的信！這樣大冷天，說實話，還是回去躺在娘的懷裏睡苦罷。」

『難道你竟沒有一點兒同情，一點兒憐憫？爲了你，在這夜深時候，夜深的時候。……』他悲哀地伸出雙手，鬚髯一個個悲劇的刃角，幾乎相碰了下來。他的心痛如割，說話帶着顫抖抖的哭聲。

「長兄！……」黑髮兒毛皮上去了，在那裏不會給人聽見！靜，靜，靜……

學校的本身的確不過是人生的預備學校。
聰明人往往是本最好的百科全書
對人說我錯處的人是我的先生，儘管他是我的傭人。
迷信是人生的詩歌；詩人，所以，便感不着迷信的害處。
真理如一枝火把，而且是一大批的。因此，我們跑過它前面時要
閉着眼睛，怕到它會焚掉我們。

（讀完）

何家槐

熟人所發問的問題往往是數千年前的智者已經答覆了的。
 有什麼粉頰的和重要的東西發現了時，大多數人都問：「這有什麼用處？」他們問得是不錯的；因為他們只能從用處中估計出它的價值來。
 最足以危害新的真理的、莫過於陳舊的錯誤說。
 要明白白天是無論在那兒都是蔚藍的，那是用不着走遍全世界。世紀是進步的，但每個人要重新開始了。
 知識的進步往往因為人們努力於尋求用不着知或不可知的事實，而受了很多的阻礙。
 我們的閱歷愈深，我們將愈近於「伊於胡底。」我們愈善於運想經驗，我們便更感到「伊於胡底」之不切於實用。

已經不是討論論辭本身的所謂「信達雅」的問題，而是名義與實效的問題。我們說論辭所譯的東西誰大誰小，誰深淺誰淺入的事了。換一句說，賣瓜的不說瓜苦，怕賣他的瓜，你賣你的瓜；再高明一點的賣瓜者，也不會有工夫去讀一讀世上還有一本所謂「商業道德」的書吧？我這樣地相稱會。

由此三想這次大翻譯論戰，恐怕還有繼續下去的模樣，加入論戰的人或者還會增多起來，而旁觀者的話，也許還會源源不絕的。

公說公的理，婆說婆的理，這是無法制止的必然性，究竟是公的理對，公說公的理對，這要請旁聽者旁觀者的公評了。在這裏，所以我希望旁觀和旁聽的都說幾句話。假如公公婆婆也願意到這裏來講理時，那麼我們也坐着，空着一個席，等等。

「啊，真的見了鬼！」他記起了過去的一切，重新嘆了一口氣。

崇羣

編後

這期裏的「翻譯論叢的旁觀者的話」一稿收到之後，同時文藝新報三月也寄到了，上面又有一篇直攻梁的「翻譯論之再審判」。

，和無數隻爛術手了。
他恨恨地放下手巾，坐不到十分鐘，就起身告辭。
他送了出來，臉上流露着感激，惋惜，希望的表情。
但她一點也不動心，掉轉頭就走。一陣和煦的湖風迎面吹來。
他走了幾步，回頭看見雅君已經套上了白衣，在一個毛茸茸的頭
頂上飛翹着剪刀刀。

「吃，吃，那生人不要氣……」如雲吞着口水，「最……最……」

他，勸他，惡惡地要他多吃一點。

「見鬼，這情形如果在五年前，在她的小別墅裏！」

他不禁苦笑笑了。

「快拿手巾來！」她看見他已吃好，連忙直着喉嚨喊。

「來了！」一個醜陋到了極點的小夥計，聽到她的喊聲，懶洋洋的遞過手巾。那面布黑得怕人；想它密碼已經洗過了五十個個類頭頭

『不，我要不起妻，我幾年來都是任性的東西流浪。』
他接着問一問：『你呢，已經結了婚麼？』但又恐怕引起了她的
嘖嘖，或者對自己生出了一種曖昧可笑的金望，——如果她還不曾嫁

『張先生！』忽然一隻女人的手臂攔了他的意識。
『什麼事？』他一邊問，一邊再仔細的把她觀察了一番，從頭到
腳跟，他覺得都已變成愈你，變成可厭了。因為過去留在她記憶裏的
雅君，同現在一比較，愈使他感到憂傷。
『我看你坐在窗檻上沉思，好像要睡去的樣子，所以叫你一聲！』
你看，杭州不是已經在望了嗎？
『謝謝你。』
『張先生！』她忽然又叫，『你過的大約是很舒服的家庭生活罷？』

一個寒嗒。
於是，他只得重新衝進風雪，循原路歸去。他回頭看見鮮明的雪紙上，分明映着一個半身女人的輪廓，栩栩似真。喔，那可望而不可即的燈影啊！

他在朦朧的意識中，聽到站鐘的低鳴，脚夫們的吵擾，小販的卑賣，轉撒手，香票員的吆喝，各種聲音混成了一片。他知道自己已經一連過了好幾站。

『不……我不能……』

『你真的不願？』

『真的不願……爲了你……啊，陶姑娘……這樣寒冷的深夜……』

『你如再頑固，張先生，那我真的要對你不住了！』

『你想怎樣？』

『喊人，說有賊……』

『賊！』一個迅雷似的打擊，落在他的腦上。他的目前一陣昏聩，一些幻覺交織成的幸福，都像瓦片似的給一陣旋風吹走了。他覺得夜更寒，更黑，更陰暗可怕。他明白了『賊』字的用意，『賊』字所內涵的危險，——不論指的是竊色，還是偷東西，它所給你的羞辱，還不是一樣？他想到雪，在雪下給吊在電柱上受鞭的情形，不覺打了

凡在此廉價期內以現銀購買本局
售各書大書每冊一角滿實一元
凡其餘各書則按此而推之
一、現款約向本局購買書器文具自來水
筆等名目繁多均行特別優待概滿實
洋一元贈券一角

地址太平街門
宿橋六十號

京華書局謹啓

爲這種槍法，變幻異常！奇妙難語！不但爲一般講求國術者之佳本。卽以之訓練軍士，亦短兵對手戰，操奇決勝也！總經理處南京大東書局各埠分局均代售

[illegible]

國之組織與中國青年社會主義之侵入理論的國民經濟學原理 Rimo Shiozaki 著者侯偉譯
有關於前途之如何突當前的嚴重局面許多運動並非空談
圖之組織與中國青年社會主義之侵入理論的國民經濟學原理 Rimo Shiozaki 著者侯偉譯
國之組織與中國青年社會主義之侵入理論的國民經濟學原理 Rimo Shiozaki 著者侯偉譯

.....
目科治.....
.....
精備產耳科
雅有科鼻，
，洋，咽皮
留式兼喉膜
院病理科花
治房戒，柳
療清烟接科
生潔。生，

產皆極便利，助產女將士佐節華係
日本京都醫科大學畢業極有經驗

院長胡嘉訓 日本京都醫科大學卒業
日本內務省註冊醫師

療病時間	門診上午八時至十二時	出診下午二時至八時	(門診例)有足章	赤貧免資
傷寒	痢疾	吐血	科麻	疾科
專門科目	瘡癤	癰疽	痘疹	婦兒
霍亂	咳嗽	小兒	眼科	雜病

凡婦女身體虛弱
白帶下面黃肌瘦
酸腿軟飲食減少
淋不止等症服過
藥無效速服此丸

[illegible]

真正 打標商標 老牌
小腸疝氣丸
見效神速
專治一切小腸疝
且保不發

[illegible]

出品最精
色彩最美
花樣最多
價錢最廉

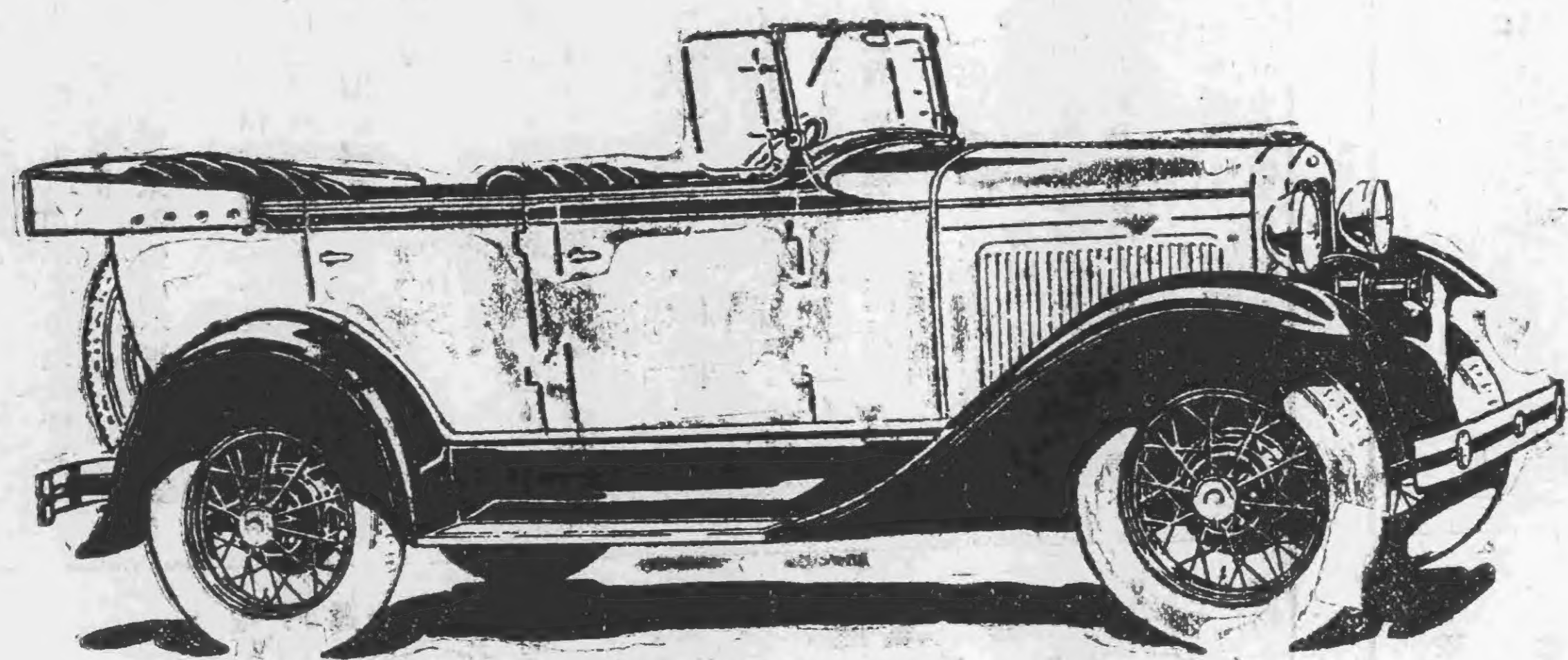
新式福特汽車，於可靠耐用兩大特點。蓋已獲得超出尋常之紀錄。

規模宏大之實業公司購用福特車輛甚多者。於悠悠歲月無間使用之餘。莫不報告其服務之滿意而經濟。成本低廉，不過為購用福特之一種利益。其尤重要者。則為運用及費用之節省。積年累月。此種節省之數。亦殊可觀。

閣下胡不參加滿意車主之林，而購用新式福特汽車乎。凡屬福特經理處。均樂於為君作一度之試行。而於君並無任何責任之可言。

必山縣岐關車路有限公司

辦至今歷用各國名廠出品汽車
 仍以福特車為最優良蓋其車身之堅固
 中之耐久修理之簡易用油之儉約皆為
 廠出品汽車所不及今茲敝公司在可
 常盡廣採用
 貴行代理之福特車矣
 中縣岐關車路有限公司董事 謹啟



處 理 經 京 南

司公限有車汽利亨

地 址
總公司
樣子間
設中山
路新街
口前修
理部附
設總公
司內
分公司
設下關
興中門
外大街
七十五
號

贈券

請將關於福特汽車運貨車之說明小冊惠寄一份爲荷此上

南京中山路新街口前

亨利汽車有限公司

(姓名)

(住址)



率情	有效	濟而	於經	務能	之服	修車	福特
----	----	----	----	----	----	----	----

上海福特汽車公司啓

南 京 興 華 裕 松

正式開幕
電器材料部
美術裝飾部
歡迎參觀
總行
地址 太平路門帘橋
分行 蚌埠伯飛路四號

電話二二九一五零

營業要目

美術裝飾部 糊牆花紙 樓梯棕毯 美術窗簾 面盆浴缸 銅鐵鋼床 西餐用具
材料部 美術壁燈 電爐電灶 家庭自備 磨面電機 吊櫃風扇 臘燭燈泡 電鍋電爐 燙髮梳剪

<p>開辦已屆一週茲訂期開股東大會請多鑒察 路東亞酒店三樓開股東大會議啟 興華公司董事會謹啟</p>	<p>橡皮車件部</p> <p>汽油車 三輪車 腳踏車 汽油機 油桶 品 附設修理</p>	<p>老頭牌 汽車胎 腳踏車 橡皮車胎 橡皮車 高尙包車 腳車材料 包車零件</p>	<p>油漆部</p> <p>鮮明油漆 帆布漆布 中外油漆 滾草機器</p>
--	--	---	---

部	料	材	氣	電
磨面電機	家庭自備	電爐電灶	美術燈泡	承電器
吊槓風扇	燙髮梳剪	電鍋電爐	臘燭燈泡	禮堂彩燈
部	漆	油	金	五
中外油漆	鮮明油漆	家庭用俱	大小五金	工程材料
滾草機器	帆布漆布	釘鎖鑄鐵	工程材料	